

# INF

IAEA- INFCIRC/377/Add.12  
13 November 1998

International Atomic Energy Agency  
**INFORMATION CIRCULAR**

GENERAL Distr.  
Original: ENGLISH



XA9848541

**EXTENSION OF THE AFRICAN REGIONAL CO-OPERATIVE  
AGREEMENT FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING  
RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY  
(AFRA)**

Status of Acceptances as of 21 September 1998

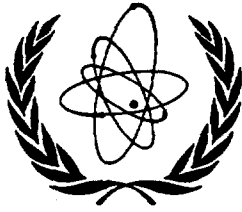
<b>State</b>	<b>Date of Receipt of Notification of Acceptance</b>	<b>Entry into Force</b>
Algeria	23 March 1995	4 April 1995
Cameroon	7 April 1995	7 April 1995
Democratic Republic of the Congo	7 June 1995	7 June 1995
Egypt	11 January 1995	4 April 1995
Ethiopia	2 March 1995	4 April 1995
Ghana	25 September 1995	25 September 1995
Kenya	29 May 1995	29 May 1995
Libyan Arab Jamahiriya	13 June 1996	13 June 1996
Madagascar	16 January 1995	4 April 1995
Mali	2 December 1996	2 December 1996
Mauritius	31 March 1995	4 April 1995
Morocco	16 June 1995	16 June 1995
Namibia	24 July 1995	24 July 1995
Niger	30 October 1995	30 October 1995
Nigeria	21 September 1995	21 September 1995
Senegal	30 July 1998	30 July 1998

Note: Pursuant to Article XIV.2 (of the original Agreement), the extension entered into force on 4 April 1995, upon expiration of the original Agreement, and will remain in force for an additional period of 5 years, i.e. through 3 April 2000.

**29 - 49**

<b>State</b>	<b>Date of Receipt of Notification of Acceptance</b>	<b>Entry into Force</b>
Sierra Leone	5 July 1995	5 July 1995
South Africa	24 February 1995	4 April 1995
Sudan	3 April 1995	4 April 1995
Tanzania	3 April 1995	4 April 1995
Tunisia	3 November 1994	4 April 1995
Uganda	23 October 1997	23 October 1997
Zambia	21 September 1998	21 September 1998
Zimbabwe	29 April 1998	29 April 1998

**Total States: 24**



Agence internationale de l'énergie atomique  
**CIRCULAIRE D'INFORMATION**

**INF**

INFCIRC/377/Add.12  
17 novembre 1998

Distr. GENERALE

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

**PROROGATION DE L'ACCORD REGIONAL DE COOPERATION  
POUR L'AFRIQUE SUR LA RECHERCHE, LE DEVELOPPEMENT  
ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE  
ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLEAIRES (AFRA)**

Etat des acceptations au 21 septembre 1998

<b>Etat</b>	<b>Date de réception de la notification d'acceptation</b>	<b>Entrée en vigueur</b>
Afrique du Sud	24 février 1995	4 avril 1995
Algérie	23 mars 1995	4 avril 1995
Cameroun	7 avril 1995	7 avril 1995
Egypte	11 janvier 1995	4 avril 1995
Ethiopie	2 mars 1995	4 avril 1995
Ghana	25 septembre 1995	25 septembre 1995
Jamahiriya Arabe Libyenne	13 juin 1996	13 juin 1996
Kenya	29 mai 1995	29 mai 1995
Madagascar	16 janvier 1995	4 avril 1995
Mali	2 décembre 1996	2 décembre 1996
Maroc	16 juin 1995	16 juin 1995

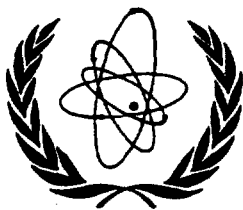
Note : En vertu du paragraphe 2 de l'article XIV (de l'Accord initial), l'Accord prorogé est entré en vigueur le 4 avril 1995, à l'expiration de l'Accord initial, et restera en vigueur pendant une nouvelle période de cinq ans, c'est-à-dire jusqu'au 3 avril 2000.

Par mesure d'économie, le présent document a été tiré à un nombre restreint d'exemplaires.

Maurice	31 mars 1995	4 avril 1995
Namibie	24 juillet 1995	24 juillet 1995
Niger	30 octobre 1995	30 octobre 1995
Nigeria	21 septembre 1995	21 septembre 1995
Ouganda	23 octobre 1997	23 octobre 1997
République démocratique du République démocratique du Congo	7 juin 1995	7 juin 1995
République-Unie de Tanzanie	3 avril 1995	4 avril 1995
Sénégal	30 juillet 1998	30 juillet 1998
Sierra Leone	5 juillet 1995	5 juillet 1995
Soudan	3 avril 1995	4 avril 1995
Tunisie	3 novembre 1994	4 avril 1995
Zambie	21 septembre 1998	21 septembre 1998
Zimbabwe	29 avril 1998	29 avril 1998

---

**Total : 24 Etats**



# INF

INFCIRC/377/Add.12  
17 de noviembre de 1998

Distr. GENERAL

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

## Organismo Internacional de Energía Atómica CIRCULAR INFORMATIVA

### PRORROGA DEL ACUERDO DE COOPERACION REGIONAL EN AFRICA PARA LA INVESTIGACION, EL DESARROLLO Y LA CAPACITACION EN MATERIA DE CIENCIAS Y TECNOLOGIA NUCLEARES (AFRA)

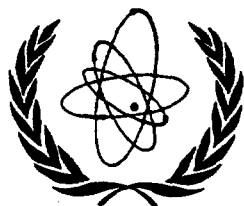
Situación de las aceptaciones al 21 de septiembre de 1998

Estado	Fecha de recepción de la notificación de aceptación	Entrada en vigor
Argelia	23 de marzo de 1995	4 de abril de 1995
Camerún	7 de abril de 1995	7 de abril de 1995
Egipto	11 de enero de 1995	4 de abril de 1995
Etiopía	2 de marzo de 1995	4 de abril de 1995
Ghana	25 de septiembre de 1995	25 de septiembre de 1995
Jamahiriya Arabe Libia	13 de junio de 1996	13 de junio de 1996
Kenya	29 de mayo de 1995	29 de mayo de 1995
Madagascar	16 de enero de 1995	4 de abril de 1995
Mali	2 de diciembre de 1996	2 de diciembre de 1996
Marruecos	16 de junio de 1995	16 de junio de 1995
Mauricio	31 de marzo de 1995	4 de abril de 1995
Namibia	24 de julio de 1995	24 de julio de 1995
Niger	30 de octubre de 1995	30 de octubre de 1995
Nigeria	21 de septiembre de 1995	21 de septiembre de 1995
República Democrática del Congo	7 de junio de 1995	7 de junio de 1995
Senegal	30 de julio de 1998	30 de julio de 1998
Sierra Leona	5 de julio de 1995	5 de julio de 1995
Sudáfrica	24 de febrero de 1995	4 de abril de 1995
Sudán	3 de abril de 1995	4 de abril de 1995
Tanzania	3 de abril de 1995	4 de abril de 1995
Túnez	3 de noviembre de 1994	4 de abril de 1995
Uganda	23 de octubre de 1997	23 de octubre de 1997
Zambia	21 de septiembre de 1998	21 de septiembre de 1998
Zimbabwe	29 de abril de 1998	29 de abril de 1998

**Total: 24 Estados**

Nota: De conformidad con el párrafo 2 del artículo XIV (del Acuerdo original), la prórroga entró en vigor el 4 de abril de 1995 al haber expirado el Acuerdo original, y se mantendrá en vigor por un período adicional de cinco años, es decir, hasta el 3 de abril del año 2000.

Por razones de economía, solo se ha publicado un número limitado de ejemplares del presente documento.



# INF

INFCIRC/377/Add.12  
17 November 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

**ПРОДЛЕНИЕ АФРИКАНСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ,  
РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ  
С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ (АФРА)**

Принятие: положение дел  
по состоянию на 21 сентября 1998 года

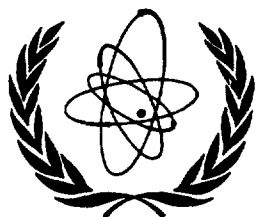
ГОСУДАРСТВО	ДАТА ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИНЯТИИ	ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ
Алжир	23 марта 1995 года	4 апреля 1995 года
Гана	25 сентября 1995 года	25 сентября 1995 года
Демократическая Республика Конго	7 июня 1995 года	7 июня 1995 года
Египет	11 января 1995 года	4 апреля 1995 года
Замбия	21 сентября 1998 года	21 сентября 1998 года
Зимбабве	29 апреля 1998 года	29 апреля 1998 года
Камерун	7 апреля 1995 года	7 апреля 1995 года
Кения	29 мая 1995 года	29 мая 1995 года
Ливийская Арабская Джамахирия	13 июня 1996 года	13 июня 1996 года
Маврикий	31 марта 1995 года	4 апреля 1995 года
Мадагаскар	16 января 1995 года	4 апреля 1995 года
Мали	2 декабря 1996 года	2 декабря 1996 года
Марокко	16 июня 1995 года	16 июня 1995 года
Намибия	24 июля 1995 года	24 июля 1995 года
Нигер	30 октября 1995 года	30 октября 1995 года

\* В соответствии со статьей XIV.2 (первоначального Соглашения) продление вступило в силу 4 апреля 1995 года по истечении срока действия первоначального Соглашения и останется в силе еще на срок в 5 лет, т.е. до 3 апреля 2000 года.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Нигерия	21 сентября 1995 года	21 сентября 1995 года
Сенегал	30 июля 1998 года	30 июля 1998 года
Сьерра-Леоне	5 июля 1995 года	5 июля 1995 года
Судан	3 апреля 1995 года	4 апреля 1995 года
Танзания	3 апреля 1995 года	4 апреля 1995 года
Тунис	3 ноября 1994 года	4 апреля 1995 года
Уганда	23 октября 1997 года	23 октября 1997 года
Эфиопия	2 марта 1995 года	4 апреля 1995 года
Южная Африка	24 февраля 1995 года	4 апреля 1995 года

Всего государств: 24



国际原子能机构  
情况通报

INF

INFCIRC/377/Add.12

17 November 1998

GENERAL Distr.

CHINESE

Original: ENGLISH

延长非洲核科学技术研究、发展和培训  
地区合作协定( AFRA)

截至1998年9月21日的接受情况

国 家	收到接受通知日期	生 效
阿尔及利亚	1995年3月23日	1995年4月4日
喀麦隆	1995年4月7日	1995年4月7日
刚果民主共和国	1995年6月7日	1995年6月7日
埃及	1995年1月11日	1995年4月4日
埃塞俄比亚	1995年3月2日	1995年4月4日
加纳	1995年9月25日	1995年9月25日
肯尼亚	1995年5月29日	1995年5月29日
阿拉伯利比亚民众国	1996年6月13日	1996年6月13日
马达加斯加	1995年1月16日	1995年4月4日
马里	1996年12月2日	1996年12月2日
毛里求斯	1995年3月31日	1995年4月4日
摩洛哥	1995年6月16日	1995年6月16日

注： 根据(原协定)第XIV.2条，延长已于1995年4月4日原协定期满时生效，并将在此后五年内(即至2000年4月3日)一直有效。

为节约起见，本文件仅印刷有限份数。



国 家	收到接受通知日期	生 效
纳米比亚	1995年7月24日	1995年7月24日
尼日尔	1995年10月30日	1995年10月30日
尼日利亚	1995年9月21日	1995年9月21日
塞内加尔	1998年7月30日	1998年7月30日
塞拉利昂	1995年7月5日	1995年7月5日
南非	1995年2月24日	1995年4月4日
苏丹	1995年4月3日	1995年4月4日
坦桑尼亚	1995年4月3日	1995年4月4日
突尼斯	1994年11月3日	1995年4月4日
乌干达	1997年10月23日	1997年10月23日
赞比亚	1998年9月21日	1998年9月21日
津巴布韦	1998年4月29日	1998年4月29日

国家总数：24



INFCIRC/377/Add.12  
17 November 1998  
GENERAL Distr.  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

تمديد الاتفاق التعاوني الاقليمي الافريقي للبحث والتنمية  
والتدريب في مجال العلم والتكنولوجيا النوويين  
(أفرا)

حالة بلاغات القبول حتى ٢١ ايلول/سبتمبر ١٩٩٨

الدولة	تاريخ ورود بلاغ القبول	تاريخ بدء التنفيذ
اثيوبيا	٢ آذار/مارس ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
اوغندا	٢٣ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٩٧	٢٣ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٩٧
تنزانيا	٣ نيسان/ابريل ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
تونس	٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
الجزائر	٢٣ آذار/مارس ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
الجمهورية العربية الليبية	١٣ حزيران/يونيه ١٩٩٦	١٣ حزيران/يونيه ١٩٩٦
جمهورية الكونغو الديمقراطية	٧ حزيران/يونيه ١٩٩٥	٧ حزيران/يونيه ١٩٩٥
جنوب أفريقيا	٢٤ شباط/فبراير ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
زامبيا	٢١ ايلول/سبتمبر ١٩٩٨	٢٩ نيسان/ابريل ١٩٩٨
زيمبابوي	٢٩ نيسان/ابريل ١٩٩٨	٢٩ نيسان/ابريل ١٩٩٨
السنغال	٣٠ تموز/يوليه ١٩٩٨	٣٠ تموز/يوليه ١٩٩٨
السودان	٣ نيسان/ابريل ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
سيراليون	٥ تموز/يوليه ١٩٩٥	٥ تموز/يوليه ١٩٩٥
غانا	٢٥ ايلول/سبتمبر ١٩٩٥	٢٥ ايلول/سبتمبر ١٩٩٥
الكامبيرون	٧ نيسان/ابريل ١٩٩٥	٧ نيسان/ابريل ١٩٩٥
كينيا	٢٩ ايار/مايو ١٩٩٥	٢٩ ايار/مايو ١٩٩٥
مالي	٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦	٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦
مدغشقر	١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
مصر	١١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
المغرب	١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٥	١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٥
موريشيوس	٣١ آذار/مارس ١٩٩٥	٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥
ناميبيا	٢٤ تموز/يوليه ١٩٩٥	٢٤ تموز/يوليه ١٩٩٥
النيجر	٣٠ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٩٥	٣٠ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٩٥
نيجيريا	٢١ ايلول/سبتمبر ١٩٩٥	٢١ ايلول/سبتمبر ١٩٩٥

اجمالي عدد الدول: ٢٤ دولة

ملحوظة: عملا بالفقرة ٢ من المادة الرابعة عشرة (من الاتفاق الاصيلي) أصبح التمديد نافذا في ٤ نيسان/ابريل ١٩٩٥، بعد انتهاء مدة الاتفاق الاصيلي، وسيظل نافذا لفترة ٥ سنوات اضافية، أي حتى ٣ نيسان/ابريل عام ٢٠٠٠.

توفيرا للتنفقات، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ.